

(PRESENTADOR) Y hoy nos vamos a ocupar de un colectivo, en concreto; que no son muy buenos clientes de la radio, aunque seguro que les gusta, como a todo el mundo. Vamos a hablar de la discapacidad auditiva, que reclama más intérpretes de lengua de signos en la escuela; y que se enfrenta a un reto diario para superar esa discapacidad, y para poder formarse y prepararse, y para poder tener un hueco, también en el mercado laboral.

Esto lo lleva procurando, desde hace más de 25 años, la asociación ARANSBUR, con su asociación de familias; con su centro de atención a personas sordas; con su centro especial de empleo. Así que les vamos a dedicar los próximos minutos, porque nuestra compañera Loreley Carrera ha visitado el Centro María Cristina, en las Fuentecillas.

Esto es lo que ha visto.

(LORELEY) Comenzamos contando la historia de Marta Muñoz. Es una joven, de 23 años, que estudia Derecho en la Universidad de Burgos.

Se ha esforzado mucho para llegar hasta ahí, debido a su minusvalía. Es una persona sorda.

Sus padres también son sordos, lo que le ha facilitado el aprendizaje de la lengua de signos. Ya que, ni en educación infantil ni en primaria, tuvo la ayuda de un intérprete en sus clases. Si el profesor estaba de espaldas o iba caminando, no podía leerle los labios y no podía entenderle. Hablamos con ella a través de Toñi: su intérprete. Explica que, cuando llegó al instituto, tener 15 horas a la semana con un intérprete de la lengua de signos era un lujo.

(MARTA) Mis padres son sordos. Entonces tenía más facilidad. Pero solamente en el ámbito de casa: solamente en casa.

Porque en el colegio, cuando yo era pequeña, no había intérpretes. Y en educación infantil, tampoco. En primaria tampoco había, y después, cuando llegué al instituto, solamente tenía 10 horas a la semana. Y recuerdo que, en total, de clases, a la semana tenía 30 horas de intérprete. Solo me daban 10; a veces, 12. Dependiendo. O 15. 15 significaba que eso era un lujo, vamos.

(LORELEY) Uno de cada mil bebés nace con sordera profunda. En Burgos, unas 400 personas sufren esta discapacidad, que puede ser de nacimiento, sobrevenida (por la edad, por algún accidente, una otitis mal curada, un uso inapropiado de fármacos...).

Para el curso 2012-2013, la Junta de Castilla y León invertirá 530556 euros para la contratación de 26 intérpretes de la lengua de signos. En la provincia de Burgos existen nueve alumnos con necesidad de intérprete, distribuidos en tres centros: el Colegio Público Antonio Machado y el Instituto Camino de Santiago en Burgos, y el Colegio Santa Catalina en Aranda de Duero.

Raquel Peña, asesora técnica docente de educación especial en la Dirección Provincial de Educación de Burgos, explica que el próximo curso habrá tres intérpretes para toda la provincia.

(RAQUEL) Pues mira: según las previsiones que tenemos, para el próximo curso nosotros vamos a tener tres intérpretes: vamos a tener una intérprete en el Colegio Público Antonio Machado, de aquí de Burgos, otro en el Instituto Camino de Santiago, también de Burgos capital, que son dos centros preferentes de escolarización de alumnado con discapacidad auditiva, y un intérprete, en principio, en el Colegio Santa Catalina, de Aranda de Duero. Digo en un principio porque son las previsiones de cara a los alumnos que tenemos; o los alumnos que tenemos con mayor necesidad de interpretación.

(LORELEY) para una persona sorda como Marta esto es insuficiente. Cuando iba al instituto, debía compartir el intérprete con otros alumnos de otros cursos, con otros centros educativos... Dice que lo adecuado sería tener un profesional por alumno. O incluso más. Porque son muchas horas dedicándose a esa actividad.

(MARTA) Significa que lo adecuado sería..., yo qué sé... Más de nueve por lo menos.

Lo importante, ¿cuál es? Que el alumno tenga un intérprete continuo, siempre. No un horario partido; porque entonces la formación no tiene un desarrollo óptimo.

(LORELEY) Marisol Illana, de la Asociación de Familias de Personas Sordas de Burgos, también expone este problema. Asegura que, con tan pocos intérpretes, no se cubren las

necesidades de las personas sordas al cien por cien.

(MARISOL) Nosotros venimos luchando, desde hace muchos años, por que el intérprete..., pues eso: lo que está haciendo la Junta, hasta ahora, es un poco un parche. Porque un niño, si necesita un intérprete, lo necesita desde las nueve de la mañana hasta las dos de la tarde. Y no: "De 9 a 10 estoy contigo, de 10 a 11 me voy con el otro niño, de otro centro, encima, con lo que me tengo que desplazar, y de 11 a 12 me voy al instituto, con los de secundaria". O sea: no, no tiene mucho sentido. O sea, no se cubren las necesidades cien por cien.

(LORELEY) Illana también apunta que la figura del intérprete no está reconocida como tal. Estos profesionales están en posesión de la titulación de técnico superior de interpretación de la lengua de signos, o bien tienen el bachillerato y certificados que acreditan que han superado cursos específicos de interpretación de la lengua de signos española.

(MARISOL) La figura del intérprete, primero, no está reconocida. Porque son profesionales. Se les exige, además, aparte de la titulación de intérpretes, que es un ciclo formativo de grado superior, se les exige, además, tener una licenciatura o una diplomatura relacionada con pedagogía, magisterio... O sea: no es que se les exija, pero se les puntúa más sobre ello. Entonces, los que entran ahí son los que tienen una licenciatura. Pero tienen una licenciatura y cobran como un técnico educativo...

(LORELEY) Marta nos cuenta que siempre, durante las primeras semanas de clase, no tenía ningún profesional que la ayudara. Por lo que entendía muy poco o nada.

(MARTA) Siempre, siempre, las primeras semanas no hay intérpretes. Porque la gestión está mal, o porque hay que esperar unas semanas... Y cuando empiezan, empiezan ya después los servicios de intérprete. Pero, si empezaran el primer día, sería un lujo; eso sería un lujo. Porque siempre esperan a unas semanas. Porque las primeras semanas no entiendes nada, o entiendes poco...

Después, unas semanas más tarde, viene el intérprete, entonces ya sí.

Lo mejor, ¿qué sería? Cumplir todas las horas de interpretación.

Segundo. Que tuvieran más recursos.

Y tercero, valorar el trabajo del intérprete.

(LORELEY) Actualmente su situación en la universidad no está muy clara. El pasado año hizo un curso de lengua de signos para financiar su propio servicio de intérpretes. Con la matrícula de los alumnos solo se costean cuatro meses de curso: de septiembre a diciembre.

(MARTA) Entonces, el objetivo de esta situación para obtener dinero, económico, es complicado.

Con la matrícula de los alumnos podíamos financiar solamente cuatro meses de curso de la universidad: de septiembre hasta diciembre. De enero, a partir de enero, no sabía cómo.

(LORELEY) Marta entiende que la situación económica está muy mal en estos momentos. Pero no quiere que la gente discapacitada se quede atrás.

En este aspecto, ARANSBUR, la Asociación de Familias de Personas Sordas de Burgos, realiza una gran labor. Esta asociación, que es como una segunda familia para Muñoz, lleva, desde el año 1977, desarrollando distintos programas que pretenden mejorar la calidad de vida de los niños sordos y sus familias. A través de proyectos europeos como Horizon y Equal, se generó el centro especial de empleo Mira lo Que te Digo, con el fin de hacer accesibles los espacios públicos y facilitar el acceso a la cultura, a la información y conocimiento a las personas con problemas de audición.

José Luis Arlanzón, director de ARANSBUR, apunta que esta empresa es líder en España en materia de accesibilidad para personas sordas.

(JOSÉ LUIS) Para eso nació, entonces, la empresa Mira lo Que te Digo. MQD, ahora mismo, se

creó en el año 2000, y en estos 12 años de andadura es líder en materia de accesibilidad, y actualmente está subtitulando programas en directo, que se emiten en Televisión Española, y programas en diferido por distintas cadenas de televisión.

También se hacen trabajos para otras cadenas en el extranjero, en el área hispana de Norteamérica, pero vamos: fundamentalmente, aquí en España, para Televisión Española.

(LORELEY) Mira lo Que te Digo también realiza programas adaptados, signoguías...

Este año ha introducido sistemas de inducción para personas con audífono (un 8% de la población) en la red de aeropuertos AENA.

(JOSÉ LUIS) Este año hemos puesto, en toda la red de aeropuertos de AENA, sistemas de inducción para que personas que llevan audífono, que es casi un 8% de la población, puedan acercarse a un mostrador y tener una comunicación sin interferencias de ruido de fondo, reverberaciones, o paso de pasajeros y demás.

(LORELEY) A pesar del centro especial de empleo, la crisis también hace mella en esta asociación. Se está pidiendo a los padres que hagan un esfuerzo y paguen un poquito más: unos 20 euros a la semana; para poder pagar las pinturas y alguna visita a los museos.

Existe la incertidumbre de no poder realizar más actividades. No saben si tendrán financiación; porque ni siquiera han salido las convocatorias de las subvenciones.

Arlanzón apunta que ARANSBUR tiene un gasto diario de unos mil euros.

(JOSÉ LUIS) Tenemos un presupuesto estimado de más de mil euros diarios en la asociación de padres, de 380000 euros anuales, y de eso, un 20% suele llegar de ayudas públicas. El resto, el 80%, son recursos que genera la propia asociación.

(LORELEY) Durante el verano, en el mes de julio, y desde hace cuatro años, la Asociación de Familias de Personas Sordas de Burgos desarrolla el programa Verano Activo, que combina las sesiones de logopedia con acciones de tiempo libre y salidas a la ciudad, para que los niños sordos sigan aprendiendo a hablar.

Marisol Illana, de ARANSBUR, explica que en torno a 25 niños acuden a este programa.

(MARISOL) Hemos ido creciendo y, por ejemplo, ahora en verano tenemos este programa, que lo que pretende es conciliar la vida laboral y familiar de las familias con niños sordos. Entonces tenemos unos 20-25 niños, que acuden al centro de nueve a a dos y son niños sordos, más sus hermanos, que son oyentes, o primos, o algún amiguito, o así.

(LORELEY) Este verano los niños aprenden el tema de las Olimpiadas; y los diferentes países del mundo. Así nos lo cuentan.

(NIÑO) Los países y los continentes.

(NIÑO) Estamos aprendiendo cómo..., cómo cada uno habla en su idioma, y cómo se escribe su país y "gracias" en su idioma.

(LORELEY) El programa Verano Activo también ayuda a los niños oyentes a aprender a comunicarse con los niños sordos. Juegan y hablan con ellos en la lengua de signos.

(NIÑO) Y a los niños de signos, los niños que no entienden, que no entienden o solo entienden signos, les hablamos en signos.

(LORELEY) Y así, a los oyentes, los niños nos despiden enseñándonos el abecedario de la lengua de signos.

(VARIOS NIÑOS) A, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o...

(PRESENTADOR) Un reportaje de Loreley Carrera, que se pasó una mañana en ese centro de la asociación ARANSBUR, conviviendo con las personas con dificultades de audición, entendiendo mejor sus problemas, empatizando con ellos, y haciendo que sea más visible, también, este colectivo, que tiene derecho, como todos, a tener una formación adecuada, a poder integrarse en el mundo laboral y a no sufrir discriminación por sus...